

中国 10 年消失近百万自然村

中国では10年間で100万近くの集落が消失

2013年3月14日 新华网

zài zhōngguó shǒudū yǐběi nèiměnggǔ gāoyuán de biānyuán
在中国首都以北、内蒙古高原的边缘
dìqū yántú cūnzhuāng de fángwū chángcháng shì wúrén jūzhù
地区，沿途村庄的房屋常常是无人居住
de zhèxiē cūnzhuāng zhèng jiāsù xiāoshī
的，这些村庄正加速消失。

中国の首都から北の、内モンゴル高原の周辺地区では、沿道の村の家屋に人が住んでいない事がよくあります。それらの村は今まさに加速度的に消失しているのです。

xiàn nián 47 suì de liú shù hǎi , rènzhí yú héběishěng gū
现年47岁的刘树海，任职于河北省沽
yuán xiàn èr lóng shān cūn de cūn wěi huì 。 tā zhǐ zhe
源县二龙山村村委会。他指着
dàmiànjī wúrén jūzhù de fángwū xiàng jìzhě jièshào dào :
大面积无人居住的房屋向记者介绍到：
“ dōng tóu tiē zhe cízhuān de nà jiā , zài sì wǔ nián qián
“东头贴着瓷砖的那家，在四五年前
bān dào xiàn lǐ le ; pángbiān nà jiā , shí nián qián bān dào
搬到县里了；旁边那家，十年前搬到
le běijīng ; zhè jiā shì dào nèi měng dǎgōng le , měinián zhǐ
了北京；这家是到内蒙打工了，每年只
zài guònián shí huílái tiē chūnlián
在过年时回来贴春联。”

今年、47歳の劉樹海さんは河北省沽源县二龍山村の村民委員会に勤めています。彼は辺り一面の誰も住んでいない家屋を指差して、次のように記者に紹介しました。「東側のタイルを貼っているあの家の方は、四、五年前に県の中心部に引越して、その隣の家の人は、十年前に北京へ引っ越しました。また、こちらの家の人は内モンゴルに出稼ぎに行って、毎年春節の時だけ帰ってきて、春聯を貼っているんです」

tā hái shuō dào : “ yǐ qián zhè ge cūn yǒu 150 duō kǒu rén ,
 zhè xiē nián dōu jìn chéng le 。 yǒu de wèi le zhuàn qián yǎng jiā
 ér wài chū dǎ gōng , yǒu de wèi le dào chéng lǐ péi xiǎo hái
 shàng xué , yǒu de kǎo xué hòu zhí jiē zài chéng lǐ luò hù le 。
 xiàn zài , zhǐ shèng xià le 10 hù , bú dào 30 kǒu rén 。”

また彼は、「以前はこの村には150人の人がいましたが、近年、皆都市に行
 ってしまいました。ある人はお金を稼いで家族を養うために出稼ぎに行き、あ
 る人は都市部で子供が学校に通う付き添いのため、またある人は進学試験に合
 格した後、そのまま都市に住み着きました。今では、残っている家はわずか1
 0戸、30人にも満たないのです」と言います。

guān fāng shù jù xiǎn shì : 2000 nián , zhōng guó yōng yǒu 360
 wàn ge zì rán cūn , dàn dào le 2010 nián , jiǎn shǎo wéi 270
 wàn 。 guò qù 5 nián , zhōng guó chéng zhèn huà lǜ yóu 45.9% tí gāo
 dào 52.6%。

政府のデータによると、2000年中国には360万の村落がありましたが、
 2010年になると、その数は270万に減少しています。また、過去5年間で
 中国の都市化率は45.9%から52.6%にまで高まっています。

【重要単語】

自然村	自然に形成された村落
村委会	村民委员会の略称。中国における農民の自治組織
内蒙	内モンゴル
春联	春聯（しゅんれん）。赤い紙に縁起の良い対句を書き、家 の入り口に貼る紙のことで、中国の春節の風習のひとつ。
考学	試験に合格し上級学校へ進学する資格を取ることに
城镇化	（村から鎮への）都市化